

في ليلة الأربعاء يوم السابع و
العشرين من رجب نتذكر
رحلة الأسراء و المعراج لرسولنا
الكریم و هي فرصة للصيام
و الصلاة

Fī laylati l-arbi'ā' yawma s-sābi' wa
l-'ishrīna min rajab natadhakkaru
riḥlata l-isrā'i wa l-mi'rāj li rasūlinā l-
karīm, wa hiya furṣa li ṣ-ṣiyāmi
wa ṣ-ṣalāh.

In der Nacht zum 27. Rajab — komm-
endem Mittwoch — wird der Nacht-
und Himmelsreise unseres Propheten
ﷺ gedacht. Fasten und Beten sind da
angezeigt.

و هناك الكثير الذي يمكن ان
يقال في هذه القصة
و لكن نذكر كيف كان صعبا
على الرسول ان يعود
للأرض

Wa hunāka l-kathīru l-ladhī yumkin an
yuqāla fī hadhihi l-qīṣṣa,
wa lākin nadhkuru kayfa kāna ṣa'ban
'alā r-rasūli an ya'ūda
li l-arḍ.

Über diese Geschichte ließe sich endlos
viel sagen: Hier gilt unser Augenmerk
aber dem Moment, da der Prophet auf
die Erde zurückkehren sollte, was ihm
schwerfiel.

بعد أن نظر عن يمينه و
يساره و أمامه و خلفه و
أعلاه فلم ير الا ربه:
فكان صعبا عليه أن يغادر
هذا المكان المبارك

Ba'da an naẓara 'an yamīnihi wa
yasārihi wa amāmahu wa khalfahu wa
a'lāhu: fa lam yara illā rabbah.
Fa kāna ṣa'ban 'alayhi an yughādira
hādha l-makāni l-mubārak.

Er schaute nach rechts und nach links,
dann nach vorne, nach hinten und nach
oben, und er sah nichts als seinen Herrn.
Es war hart für ihn, diesen gesegneten Ort
zu verlassen.

و لكن الله أمره
بتبليغ الرسالة
فلا بد أن يعود

Wa lākinna l-llāha amarahu
bi tablīghī r-risāla
fa lā budda an ya'ūd.

Allāh aber befahl ihm, zurückzukehren
und Seine Botschaft den Menschen
weiterzuleiten.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ
مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ

„Yā ayyuha r-rasūlu balligh
mā unzila ilayka
mir rabbik.“ [5:67]

„O Gesandter, überbringe die
Botschaft, die dir geoffenbart wurde
von deinem Herrn.“ [5:67]

إذا أردت أن تكون
في نفس الحالة مثل هذه
فصلي أفتح عليك

Idhā aradta an takūna
fī nafsi l-ḥāla mithla hādhihi
fa ṣallī aftaḥu 'alayka.

„Wann immer du in dem Zustand sein
willst wie jetzt, so verrichtet das Gebet
und Ich werde ihn dir eröffnen.

لذلك قال الرسول جعلت قرة
عيني في الصلاة و قال
أرحنا بها يا بلال

Li-dhālika qāla r-rasūlu ju'ilat qurratu
'aynī fī ṣ-ṣalāh, wa qāla:
„ariḥnā bihā, yā Bilāl!“

Deshalb sagte der Prophet: „Das Gebet
ist die Wonne meiner Augen“, und er
nannte es auch „unsere Ruhe, o Bilal!“

و أمر الرسول بالعودة
و لكنه ترك روحه
عند سدره المنتهى
و قلبه في حضرة الله
و بقي سره بدون مكان

Wa umira r-rasūlu bi l-'awda
wa lakinnahu taraka rūḥahu,
'inda sidrati l-muntahā
wa qalbuhi fī ḥaḍrati l-llāh,
wa baqā sirruhu bidūn makān.

Dem Propheten ward befohlen,
zurückzukehren; er aber ließ seine Seele
im Himmel beim Lotusbaum und sein
Herz in der Gegenwart Allāhs, während
sein Geheimnis ohne Ort blieb.

فأمره الله أن يتلو
هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ
وَمَلَائِكَتُهُ
لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ

Fā amarah Allāhu an yatlu:
„Huwa l-ladhī yuṣallī 'alaykum
— wa malā'ikatuhu —
li-yukhrijakum mina ḡ-ḡulumāti
ilā n-nūr“ [33:43]

Dann befahl Allāh, zu rezitieren:
„Er ist es, der euch segnet
— und auch Seine Engel — ,
euch aus tiefster Finsternis
zum Licht zu führen.“ [33:43]